

Montageanleitung – Schiebebügel und Schiebebügel XL

EN - Mounting instructions – Sliding stirrup and Sliding stirrup XL
 FR - Mode d'emploi – Fixation coulissante et fixation coulissante XL
 NL - Montagehandleiding – Glijbeugel en glijbeugel XL
 ES - Instrucciones de montaje – Estribos con rodillo y estribos con rodillo XL
 HU - Szerelési útmutató – görgős fül és görgős fül XL
 CZ - Návod k montáži – Posuvná kladka i posuvná kladka XL
 RU - Руководство по монтажу – Скользящая скоба и Скользящая скоба XL

DE Der Schiebebügel sollte sich bei der Montage immer am Untergrund, d.h. an der Decke oder an der Unterkante der MPC Systemschiene abstützen. Bei der Montage an Stahl-Dübeln empfehlen wir, den Dübel ca. 10 mm tiefer zu setzen. Bei der Montage an der MPC Systemschiene 27/18 ist zwischen Schiebebügel und Unterkante der Schiene eine Distanz-Scheibe vorzusehen (z.B. Schiebemutter 38/40 M10 bzw. M12).

EN When installing, the Sliding Stirrup should always be supported on the substrate, i.e. on the ceiling or on the upper edge of the MPC support channel. When mounting on steel anchors we recommend placing the anchors approximately 10 mm lower. For mounting on MPC support channel 27/18 a spacing washer must be provided between the sliding stirrup and the lower edge of the channel (e.g. rail nuts 38/40 M10 or M12).

FR Lors du montage, la fixation coulissante doit toujours s'appuyer sur le support, c.-à-d. sur le plafond ou sur le bord inférieur du rail d'installation MPC. Lors d'un montage sur des chevilles en acier, nous conseillons d'enfoncer plus profondément les chevilles de 10 mm environ. Lors du montage sur le rail d'installation MPC 27/18, prévoir une rondelle d'espacement entre la fixation coulissante et le bord inférieur du rail (p. ex. écrou rail 38/40 M10 ou M12).

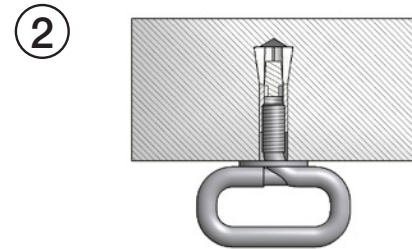
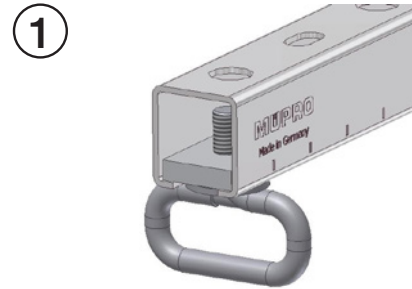
NL De glijbeugel moet bij de montage steeds op de ondergrond, d.w.z. op het plafond of aan de onderkant van de MPC systeemrail steunen. Bij de montage aan staal-pluggen adviseren wij om de plug ca. 10 mm dieper te plaatsen. Bij de montage aan de MPC systeemrail 27/18 moet tussen de glijbeugel en de onderkant van de rail een afstandsschijf geplaatst worden (bijv. een schuifmoer 38/40 M10 resp. M12).

ES El estribo con rodillo debe apoyarse durante el montaje siempre en el fondo, es decir en el techo o en el borde inferior del carril MPC. Durante el montaje en tacos de acero recomendamos colocar el taco aprox. 10 mm más abajo. Durante el montaje en el carril MPC 27/18 debe preverse una arandela distanciadora entre el estribo con rodillo y el borde inferior del carril (p. ej. tuerca corredera 38/40 M10 o M12).

HU A felszerelt görgős fül mindig támaszkodjon meg a födémnek vagy az MPC rendszersín alsó élén. Ha acél tiplire szereli, célszerű azt 10 mm-rel mélyebbre helyezni. Ha MPC 27/18-as rendszersínré szereli, a görgős fül és a sín alsó éle közé helyezzen távtartó alátétet (pl. M10 vagy M12 tolóanyát 38/40).

CZ Posuvná kladka by se při montáži vždy měla opírat o podklad, tzn. o strop nebo o spodní hranu instalačního profilu MPC. Při montáži na ocelové hmoždinky doporučujeme vsadit hmoždinku cca o 10 mm hlouběji. Při montáži na instalační profil MPC 27/18 je nutné počítat s distanční podložkou mezi třmenem posuvné kladky a spodní hranou lišty (např. zasouvací matice 38/40 M10 popř. M12).

RU Выдвижная скоба должна всегда закрепляться при монтаже на основании, т.е. на перекрытии или нижнем крае монтажного профиля MPC. Мы рекомендуем при монтаже на стальных дюбелях устанавливать дюбель на глубину примерно 10 мм. При монтаже на монтажном профиле MPC 27/18 между выдвижной скобой и нижним краем профиля необходимо предусмотреть распорную шайбу (например, сдвижную гайку 38/40 M10 или M12).



Schiebebügel	Schiebebügel XL

DE Damit die Funktion des Schiebebügels gewährleistet ist, sollten die genannten Belastungen nicht überschritten werden!

EN To ensure the function of the sliding stirrup, do not exceed the specified loads!

FR Pour garantir le fonctionnement de la fixation coulissante, ne pas dépasser les charges mentionnées !

NL Om de correcte functie van de glijbeugel te garanderen, mogen de genoemde belastingen niet overschreden worden!

ES Para garantizar la función del estribo con rodillo, no deberían sobrepasarse las cargas mencionadas.

HU A görgős fül működésének biztosítása érdekében nem szabad túllépni a megadott terhelést!

CZ Aby byla zaručena funkce posuvné kladky, neměla by být překračována uvedená zatížení!

RU Для обеспечения функционирования выдвижной скобы нельзя превышать упомянутые нагрузки!

	DE Anschlussgewinde EN Rod size FR Embase NL Aansluitdraad ES Rosca de conexión HU Csatlakozómenet CZ Spojovací závit RU Присоединительная резьба	DE Zulässige Belastung* EN Permissible load FR Charge autorisée* NL Toegestane belasting* ES Carga permitida* HU Megengedett terhelés* CZ Povolené zatížení* RU Допустимая нагрузка* [max. N]
Schiebebügel	M8	400
Schiebebügel	M10	650
Schiebebügel XL	M10	650

* Unter Berücksichtigung einer zulässigen Stahlspannung von $\delta_{zul.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* With consideration of permissible steel tension of $\delta_{perm.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* Compte tenu d'une contrainte admissible de $\delta_{adm.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* Rekening houdend met een toegestane staalspanning van $\delta_{toegest.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* Teniendo en cuenta una tensión de acero admisible de $\delta_{adm.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* Az acél megengedett feszültségének figyelembe vételével. a megengedett $\delta = 160 \text{ N/mm}^2$

* Při zohlednění povoleného namáhání oceli $\delta_{pov.} = 160 \text{ N/mm}^2$

* Учитывая допустимое напряжение в стали $\delta_{доп.} = 160 \text{ Н/мм}^2$

	DE Anschlussgewinde EN Rod size FR Embase NL Aansluitdraad ES Rosca de conexión HU Csatlakozómenet CZ Spojovací závit RU Присоединительная резьба	DE Maße EN Dimensions FR Dimensions NL Afmetingen ES Medidas HU méretek CZ Rozměry RU Размеры [mm]			DE Schiebeweg UK Slider travel FR Longueur de déplacement NL Glijweg ES Recorrido HU elmozdulás CZ Dráha posuvu RU Путь перемещения [max. mm]
Schiebebügel	M	A	H	V	
	M8	55	52	-	30
	M10	68	60	-	
Schiebebügel XL	M10	-	-	32	30

DE Achtung: Gewindeenden müssen im Spannschloß in Kontrollbohrungen sichtbar sein. Nur dann ist die erforderliche Mindesteinschraubtiefe gewährleistet. Beim Einbau von Spannschlössern muss darauf geachtet werden, dass sich das Spannschloß nicht durch Vibration lösen kann. Wir empfehlen das Kontern des Spannschlösses über die beigefügte Sechskantmutter wie abgebildet.

EN Attention: Thread end must be visible in turnbuckle borehole to make sure that necessary screw in depth is reached. To prevent turnbuckle from disassembling through vibration use enclosed hexagon nut to tighten turnbuckle.

FR Attention: Les fins des filets doivent être visible dans les alésages de contrôle au tendeur à vis pour assurer la nécessaire profondeur minimum. Lors du montage des tendeurs à vis faire attention que le tendeur à vis n'ait pas débloquer par vibration. Il est conseillé de contrer le tendeur à vis au moyen d'écrou hexagonal comme sur l'image.

NL Let op: De draadeinden in het spanslot moeten zichtbaar zijn in de veiligheidscontroleboringen. Alleen dan wordt de noodzakelijke minimum indraaidiepte gewaarborgd. Bij de montage van de spansloten moet gelet worden op het spanslot niet door vibraties losstrillen kan. Wij adviseren voor het zekeren van het spanslot de bijgevoegde zeskantmoer, zoals afgebeeld.

ES Atención: Los extremos del mango tensor tienen agujeros para el control de seguridad. Sólo hay que asegurar la profundidad mínima requerida. Para la instalación de los mangos tensores hay que tener en cuenta que éstos no pueden resolver las vibraciones. Recomendamos sujetar el mango tensor sobre la tuerca adjunta tal y como se muestra.

HU Figyelem: A menetvégeknek a feszítőben található ellenőrző lyukakban láthatónak kell lenniük. Csak ebben az esetben biztosított a szükséges minimális becsavarási mélység. A feszítő beépítésekor ügyelni kell arra, hogy a vibráció ne tudja meglazítani a feszítőt. Javasoljuk a feszítőnek a mellékelt hatlapú kontraanyával, az ábra szerint történő biztosítását.

CZ Pozor: Spojovací matice mají otvory pro vizuelní kontrolu hloubky zašroubování. Pouze zašroubování minimálně k těmto otvorům zaručuje požadovanou pevnost spoje. Při montáži musí být spojovací matice zajištěna kontramaticemi, aby nedošlo k uvolnění vibrací. Doporučujeme tedy spojovací matice vždy zajistit kontramaticemi.

RU Внимание: Окончания резьбы должны быть надежно зафиксированы в защитном отверстии вантовой системы. Только в этом случае будет обеспечена необходимая минимальная глубина завинчивания. При установке нужно обратить внимание на то, что вантовая система может быть развинчена из-за вибрации. Мы рекомендуем прилагаться шестигранные гайки как противодействие данной системе как и изображено.